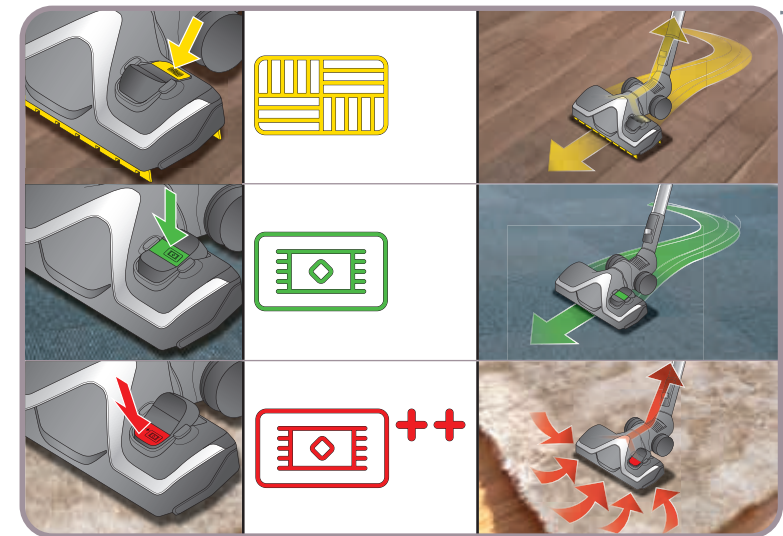
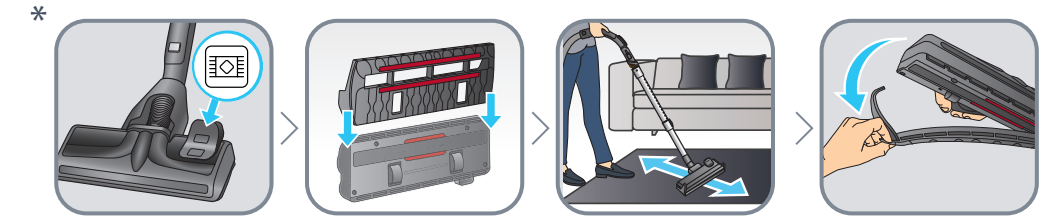


3.



ini, tukar kembali ke normal. / **VI** Cho hiệu quả hút bụi tốt đã đôi với thảm quá bẩn. Sau khi hút bụi ở chế độ này, hãy chuyển về lại chế độ bình thường. / **KO** 매우 더러운 카펫의 최대의 진공 청소 효과를 위해. 이 위치에서 진공 청소 후 스위치를 정상 위치로 돌려놓으세요. / **PL** Do dokładnego odkurzenia mocno zabrudzonych dywanów. Po zakończeniu odkurzenia w tej pozycji należy przelączyć do normalnej pozycji. / **CS** Pro maximální vysávání velmi znečištěných koberec. Po vysávání v této poloze přepněte zpět na normální chod. / **HU** Nagyon koszos szőnyegek alapos porszívásához. Az ebben a pozícióban történő porszívás után kapcsoljon vissza normál állapotba. / **SK** Na maximálne vysávanie veľmi špinavého kobera. Po vysávaní v tejto polohe prepnite späť na normálnu polohu. / **RO** Pentru aspirarea la putere maximă a covoraşelor foarte murdare. După aspirarea în această poziţie, reveniţi la normal. / **BG** За максимални резултати от почистването на всеки замърсен килим. След почистване в тази позиция, превключете към обичайната. / **SR** Za najnašnije usisavanje veoma prljavog tepiha. Nakon usisavanja u ovom položaju, vratite u normalni. / **HR** Za maksimalno usisavanje vrlo prljavog tepiha. Nakon usisavanja u ovom položaju, vratite na standardni. / **BS** Za najnašnije usisavanje vrlo prljavog tepiha. Nakon usisavanja u ovom položaju, prebacite se na normalni. / **SL** Za maksimalno usisavanje preproge v tem položaju prekopite nazaj na običajno. / **ET** Vaga määrdunud vaipade maksimaalse toimega puhastamiseks. Pärast puhastamist selles asendis, taastage tavapärase asendi. / **LV** Loti netīru paklāju tīrīšanai ar maksimālo sūkšanas jaudu. Pēc pūšanas režīmā pārslēgt atpakaļ uz parasto. / **LT** Efectiviam labai nešvarus kilimo siurbimui. Būkite siurbti režimą.

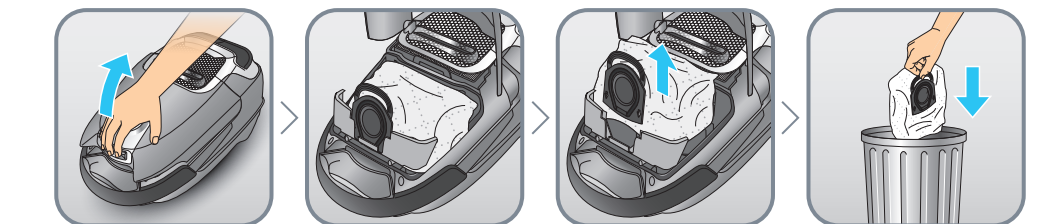
التنظيف الفائق بالمكنسة الكهربائية للسجاد المسخ للعاية. بعد التنظيف بالمكنسة في هذا الوضع يجب الإزالة إلى الوضع الطبيعي. **AR** برای حداکثر نتافت فرشهای خیلی کثیف، پس از نتافت در این موقعیت، حالت نظافت را به حالت نرمال برگردانید. **FA**



4.



ROWENTA / TEFAL BAG Hygiene + ZR2005 XX



EN Depending on model / **FR** Selon modèle / **DE** Je nach Modell / **NL** Afhankelijk van het model / **IT** Secondo i modelli / **ES** Según modelo / **PT** Consoante o modelo / **EL** ανάλογα με το μοντέλο / **TR** Modele göre / **RU** В зависимости от модели / **UK** Залежно від моделі / **HK** 視型號而定 / **TH** 視型號而定 / **ID** Bergantung kepada model / **VI** Theo mẫu / **KO** 모델에 따라 다름 / **PL** W zależności od typu / **CS** Podle modelu / **HU** Modellől függően / **SK** V závislosti od modelu / **RO** Ovisno o modelu / **BG** в зависимост от модела / **SR** U zavisnosti od modela / **HR** Ovisno o modelu / **BS** Ovisno o modelu / **SL** Odvisno od modela / **ET** Sõltuvalt mudelist / **LV** Atbilstoši modelim / **LT** Pagal modelį **AR** بسته به مدل / **FA**

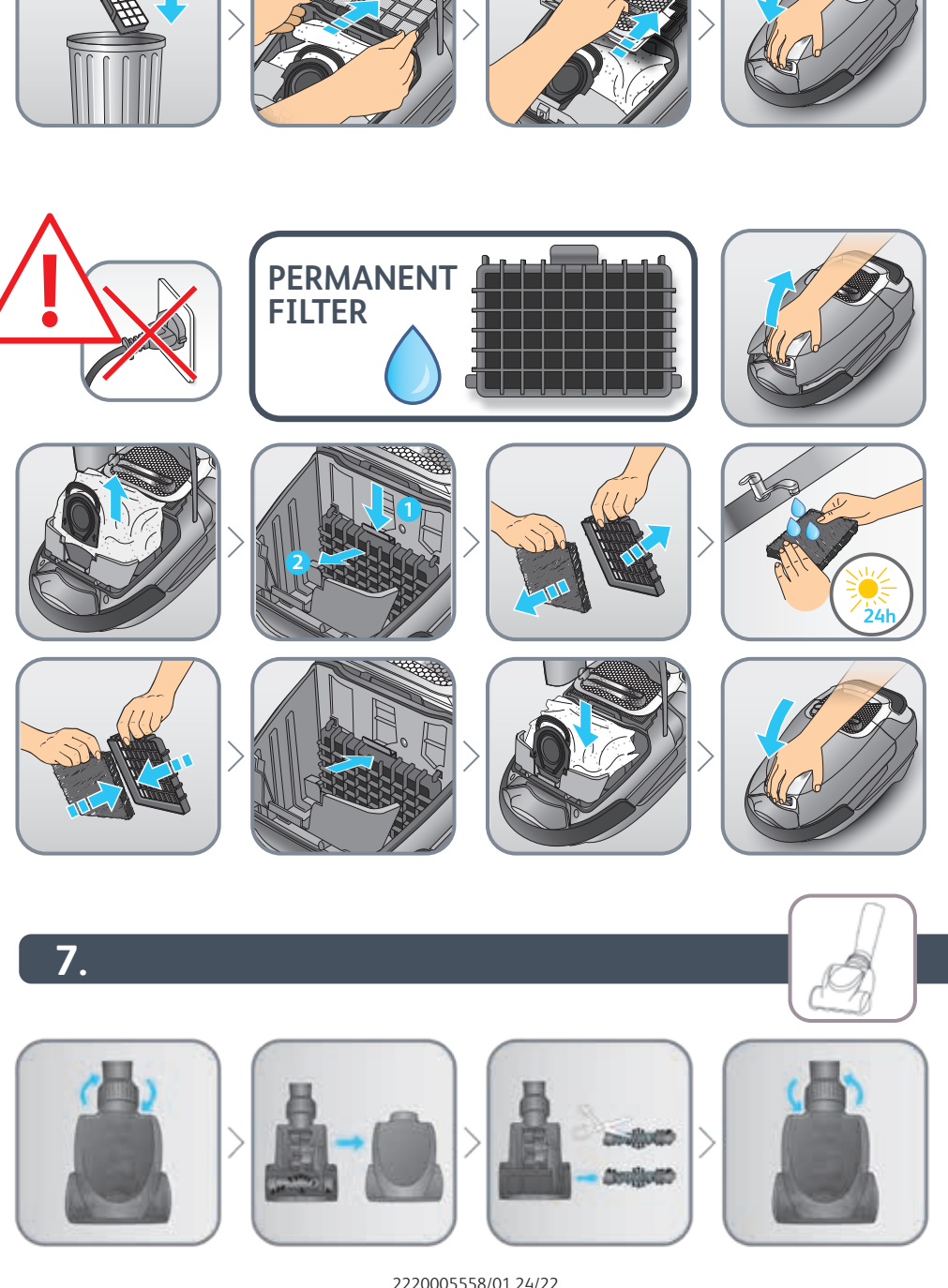
5.



6.



EN ONLY in case of improper use of the appliance (burst bag, vacuuming of liquids, etc.).
- Replace the permanent EPA filter
- Wash the permanent motor filter
FR UNIQUEMENT en cas d'utilisation inadéquate de l'appareil (sac percé, aspiration de liquides, etc.).
- Remplacer le filtre EPA permanent
- Laver le filtre du moteur permanent
DE NUR bei unsachgemäßer Verwendung des Geräts (Platzen des Beutels, Ansaugen von Flüssigkeiten, usw.).
- EPA-Dauerfilter austauschen
- Dauermotorfilter reinigen
NL ALLEEN bij onjuist gebruik van de stofzuiger (gescheurde zak, opzuigen van vloeistof, enz.).
- Vervang de vaste EPA-filter
- Reinig de vaste motorfilter
IT SOLO in caso di uso improprio dell'apparecchio (sacchetto con chiusura a pressione, aspirazione di liquidi, ecc.).
- Sostituire il filtro EPA permanente
- Lavare il filtro motore permanente
ES SOLO en caso de uso inadecuado del aparato (bolsa rota, aspiración de líquidos, etc.).
- Reemplazar el filtro EPA permanente
- Lavar el filtro de motor permanente
PT APENAS no caso de utilização inadequada do eletrodoméstico (rebitamento do saco, aspiração de líquidos, etc.).
- Substitua o filtro EPA permanente
- Lave o filtro permanente do motor
EL ΜΟΝΟ σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης της συσκευής (σπασμένο σακούλα, αναρρόφηση υγρών κ.λπ.).
- Αντικαταστήστε το σταθερό φίλτρο EPA
- Πλύνετε το σταθερό φίλτρο της κεντρικής μονάδας
TR YALNIZCA cihazın amacına uygun şekilde kullanılmaması durumunda (yirik torba, sıvıların süpürülmesi vs.).
- EPA sabit filtresini değiştirme
- Sabit motor filtresinin yıkanması
RU ТОЛЬКО в случае неправильного использования прибора (разрыв мешка, всасывание жидкостей и пр.).
- Заменить постоянный фильтр EPA
- Промойте постоянный фильтр двигателя
UK ЛИШЕ в разі неправильного використання приладу (розрив мішка, всмоктування рідини, тощо).
- Замініть постійний фільтр EPA
- Промийте постійний фільтр двигуна
HK 僅在設備操作不當（過濾袋破裂，液體抽真空等）的情況下：
- 更換永久性電動過濾器
- 清洗永久性電動過濾器
TH เฉพาะในกรณีที่ใช้งานไม่เหมาะสม (ถุงบรรจุอากาศแตก, การดูดของเหลว ฯลฯ)
- เปลี่ยนไส้กรองถาวร
- ล้างไส้กรองถาวร
ID HANYA dalam kes penggunaan perkakas yang tidak betul (burst bag, memvakum cecair, dan lain-lain).
- Ganti penapis EPA tetap
- Basuh penapis mesin tetap
VI CHỈ trong trường hợp sử dụng thiết bị không đúng cách (túi vỡ, hút chất lỏng...)
- Thay bộ lọc động cơ cố định
- Rửa bộ lọc động cơ cố định
KO 제품을 부적절하게 사용하는 경우에만 (버스트 백, 액체 빨아들임 등).
- 영구 EPA 필터 교체
- 영구 모터 필터 세척
PL TYLKO w przypadku niewłaściwego użycia urządzenia (rozzerwany worek, zasysanie cieczy itp.).
- Wymień stały filtr EPA
- Wymyj stały filtr silnika
CS POUZE v případě nesprávného zacházení se spotřebičem (protřazený vak, nasání kapalín atd.).
- Vyměňte trvalý filtr EPA
- Umyjte trvalý filtr motoru
HR SAMO u slučaju nepravilne uporabe uređaja (puknuta vrećica, usisavanje tekućine itd.).
- Zamijenite trajni EPA filter
- Operite trajni filter motora
BS SAMO u slučaju nepravilne upotrebe uređaja (puknuta kesu, usisavanje tečnosti itd.).
- Zamijenite trajni EPA filter
- Operite trajni filter motora
SL SAMO v primeru nepravilne uporabe aparata (počena vrečka, sesanje tekočin itd.).
- zamenjajte trajni filter EPA
- operite trajni motor filter
ET VAID seadme ebakorrekse kasutamise korral (rebenenud kott, vedelike imemine, jne).
- Asendage EPA püsifilter
- Peske mootori püsifilter
LV TIKAI tad, ja ierīce tikusi lietoja nepareizi (saplīsis maisiņš, iesūks šķidrums utt.).
- Nomainiet permanentu HEPA filtru
- Nomazgājiet ilglietojamo motora filtru
LT TIK jei prietaisas naudojamas (prašlyšęs maišelis, siurbiami skysčiai ir kt.) netinkamai.
- Pakeiskite nuolatinį EPA filtrą
- Išplaukite nuolatinį variklio filtro
AR فقط في حالة الاستخدام الخاطيء للجهاز (تفوق الكيس، وكس السوائل بالمكنسة وما إلى ذلك).
- استبدل فتر EPA دائم
- اغسل فتر المحرك دائم.
FA فقط در صورت استفاده نامناسب از دستگاه (تفکیدن کیسه، نظافت مایعات و غیره).
- تعویض دائمی EPA فیلتر موتور دائمی
- شستوی فیلتر موتور دائمی
MS HANYA dalam kes penggunaan perkakas yang tidak betul (burst bag, memvakum cecair, dan lain-lain).
- Ganti penapis EPA tetap
- Basuh penapis mesin tetap
VI CHỈ trong trường hợp sử dụng thiết bị không đúng cách (túi vỡ, hút chất lỏng...)
- Thay bộ lọc động cơ cố định
- Rửa bộ lọc động cơ cố định
KO 제품을 부적절하게 사용하는 경우에만 (버스트 백, 액체 빨아들임 등).
- 영구 EPA 필터 교체
- 영구 모터 필터 세척
PL TYLKO w przypadku niewłaściwego użycia urządzenia (rozzerwany worek, zasysanie cieczy itp.).
- Wymień stały filtr EPA
- Wymyj stały filtr silnika
CS POUZE v případě nesprávného zacházení se spotřebičem (protřazený vak, nasání kapalín atd.).
- Vyměňte trvalý filtr EPA
- Umyjte trvalý filtr motoru
HR SAMO u slučaju nepravilne uporabe uređaja (puknuta vrećica, usisavanje tekućine itd.).
- Zamijenite trajni EPA filter
- Operite trajni filter motora
BS SAMO u slučaju nepravilne upotrebe uređaja (puknuta kesu, usisavanje tečnosti itd.).
- Zamijenite trajni EPA filter
- Operite trajni filter motora
SL SAMO v primeru nepravilne uporabe aparata (počena vrečka, sesanje tekočin itd.).
- zamenjajte trajni filter EPA
- operite trajni motor filter
ET VAID seadme ebakorrekse kasutamise korral (rebenenud kott, vedelike imemine, jne).
- Asendage EPA püsifilter
- Peske mootori püsifilter
LV TIKAI tad, ja ierīce tikusi lietoja nepareizi (saplīsis maisiņš, iesūks šķidrums utt.).
- Nomainiet permanentu HEPA filtru
- Nomazgājiet ilglietojamo motora filtru
LT TIK jei prietaisas naudojamas (prašlyšęs maišelis, siurbiami skysčiai ir kt.) netinkamai.
- Pakeiskite nuolatinį EPA filtrą
- Išplaukite nuolatinį variklio filtro
AR فقط في حالة الاستخدام الخاطيء للجهاز (تفوق الكيس، وكس السوائل بالمكنسة وما إلى ذلك).
- استبدل فتر EPA دائم
- اغسل فتر المحرك دائم.
FA فقط در صورت استفاده نامناسب از دستگاه (تفکیدن کیسه، نظافت مایعات و غیره).
- تعویض دائمی EPA فیلتر موتور دائمی
- شستوی فیلتر موتور دائمی



EN User's guide
FR Guide de l'utilisateur
DE Bedienungsanleitung
NL Gebruiksaanwijzing
IT Manuale d'uso
ES Guía del usuario
PT Guia del usuario
EL Οδηγός χρήσης
TR Kullanım kılavuzu
RU Руководство пользователя
UK Посібник користувача
HK 使用指南
TH คู่มือสำหรับใช้งาน
ID Panduan pengguna
MS Panduan pengguna
VI Hướng dẫn dành cho người sử dụng
KO 사용자 가이드
PL Instrukcja obsługi
CS Návod k použití
HU Használati útmutató
SK Používateľská príručka
RO Ghidul utilizatorului
BG Ръководство на потребителя
SR Korisničko uputstvo
HR Upute za uporabu
BS Korisnički priručnik
SL Navodila za uporabnika
ET Kasutusjuhend
LV Lietošanas pamācība
LT Naudootojų vadovas
AR دليل الاستعمال
FA راهنمای کارب

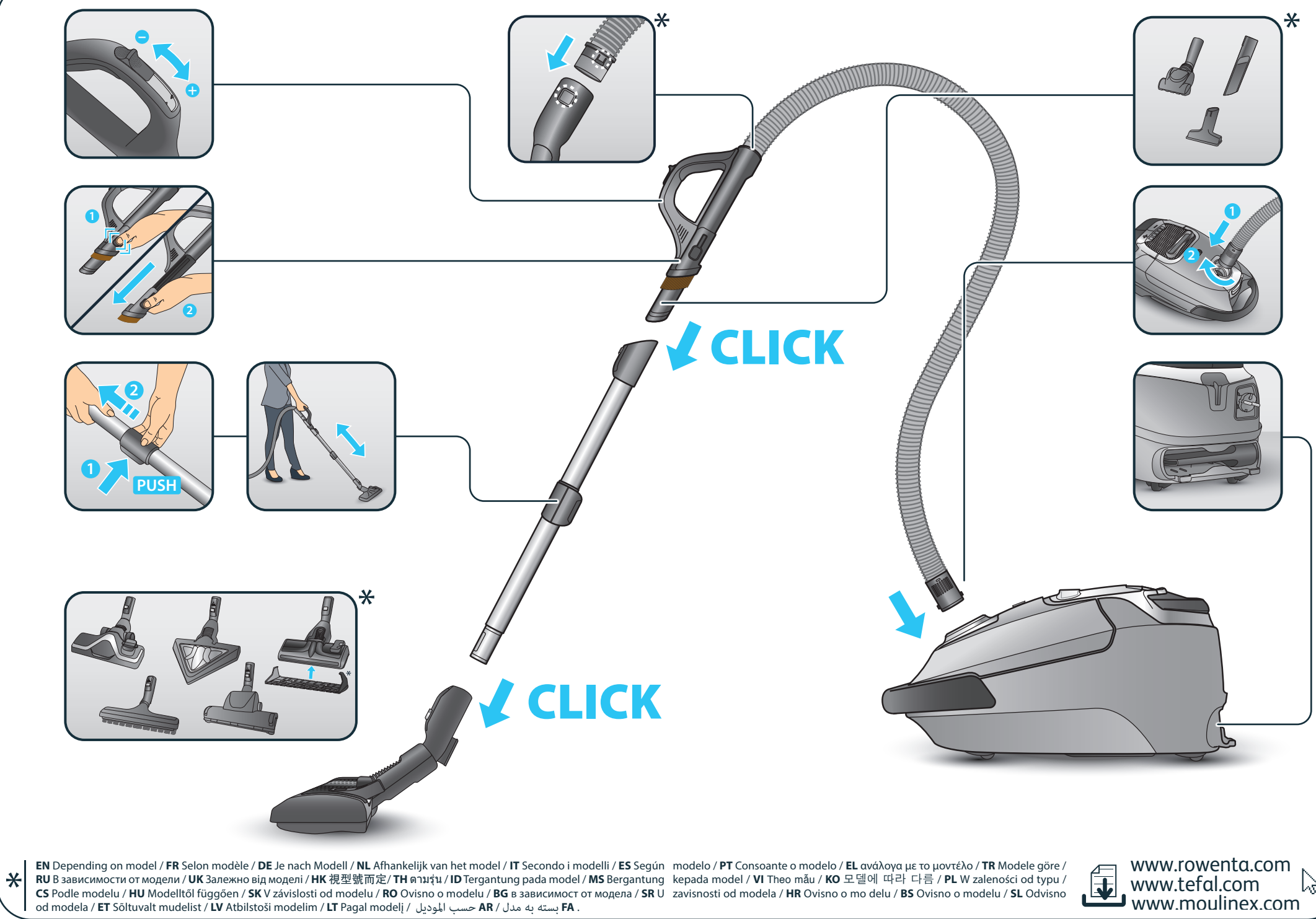


Silence Force™
www.rowenta.com | www.tefal.com | www.moulinex.com

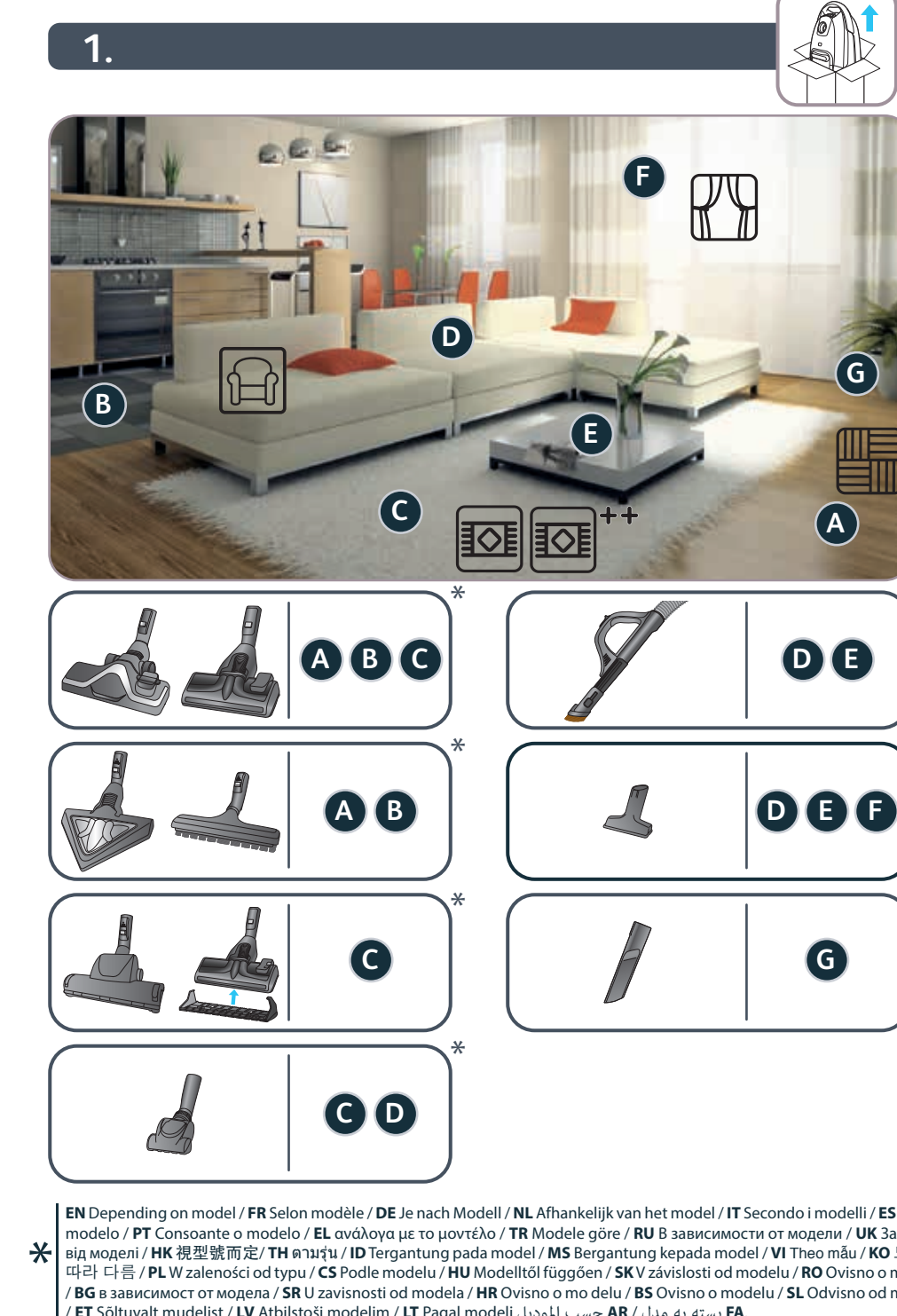
EN Please read carefully the «Safety and use instructions» booklet before first use / **FR** Veuillez lire attentivement le livret «Consignes de sécurité et d'utilisation» avant la première utilisation / **DE** Lesen Sie vor dem erstmaligen Gebrauch aufmerksam die Broschüre „Sicherheits- und Bedienungsanweisungen“ durch / **NL** Gelieve vóór het eerste gebruik aandachtig het boekje met de veiligheids- en gebruiksvorschriften door te nemen / **IT** Leggere con attenzione il libretto «Norme di sicurezza e d'uso» al primo utilizzo / **ES** Lea detenidamente el libro «Instrucciones de seguridad y de uso» antes de utilizar el aparato por primera vez / **PT** Leia atentamente o manual «Instruções de segurança e utilização» antes da primeira utilização / **EL** Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο «Οδηγίες ασφαλείας και χρήσης» πριν από την πρώτη χρήση / **TR** İlk kullanımdan önce «Güvenlik ve kullanım talimatları» kitapçığını dikkatlice okuyun / **RU** Перед первым использованием внимательно прочитайте инструкцию «Меры безопасности и правила использования» / **UK** Перед першим використанням уважно прочитайте посібник «Правила техніки безпеки та рекомендації щодо використання» / **HK** 在第一次使用前請認真閱讀此“安全操作規程”手冊 / **TH** กรุณาอ่านหนังสือคู่มือความปลอดภัยและการใช้งาน» ก่อนการใช้งานครั้งแรก / **MS** Sila baca dengan teliti lampiran “Panduan keselamatan dan penggunaan” sebelum menggunakan pada kali pertama / **ID** Baca buklet «Petunjuk keselamatan dan penggunaan» secara cermat sebelum penggunaan pertama / **VI** Vui lòng đọc kỹ cuốn «Hướng dẫn Sử dụng và Biện pháp An toàn» trước khi sử dụng lần đầu / **KO** 처음 사용하기 전, 제품 사용과 관련된 <안전 수칙> 책자를 주의 깊게 읽어 주시기 바랍니다 / **PL** Przed pierwszym użyciem proszę uważnie przeczytać broszurę „Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa i użytkowania” / **CS** Před prvním použitím si, prosím, pečlivě prostudujte „Bezpečnostní pokyny pro použití” / **HU** Az első használat előtt figyelmesen olvassa el a „Biztonsági előírások és használati útmutató” című fejezetet / **SK** Pred prvým použitím si pozorne prečítajte „Bezpečnostné odporúčania a použitie” / **RO** Înainte de prima utilizare, citiți cu atenție manualul „Instrucțiuni de siguranță și de utilizare” / **BG** Моля, прочетете внимателно книжката «Препоръки за безопасност и употреба» преди първоначална употреба / **SR** Pre prve upotrebe, pažljivo pročitajte “Bezbednosno i uputstvo za upotrebu” / **HR** Molimo da prije prve uporabe pažljivo pročitate priručnik „Sigurnosne upute” / **BS** Prije prve upotrebe pažljivo pročitajte knjižicu “Sigurnosne upute” / **SL** Pred prvo uporabo natančno preberite «Navodila za varno uporabo» / **ET** Palun lugege enne esimest korda kasutamist hoolikalt ohutus- ja kasutusjuhendit / **LV** Pirms izmantojat ierīci pirmoreiz, lūdzu rūpīgi izlasiet brošūru «Norādījumi par drošību un lietošanu» / **LT** Atidžiai perskaitykite knygelę „Saugos ir naudojimo reikalavimai” prieš naudodami įrenginį pirmą kartą. **AR** يُرجى قراءة «كُتَيْب السلامة وإرشادات الإستعمال» بعناية، قبل الإستعمال للمرة الأولى / **FA** قبل از اولین استفاده، لطفاً جزوه «امنی و دستوالعمل استفاده» را با دقت بخوانید

EN For further usage information / **FR** Pour plus d'informations sur l'utilisation / **DE** Weitere Informationen zur Bedienung / **NL** Voor meer informatie over het gebruik / **IT** Per maggiori informazioni sull'utilizzo / **ES** Para obtener más información sobre su uso / **PT** Para obter mais informações sobre a utilização / **EL** Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη χρήση / **TR** Kullanım hakkında daha fazla bilgi için / **RU** Для получения более подробной информации об эксплуатации / **UK** Для отримання детальнішої інформації щодо експлуатації / **HK** 更多關於使用的資訊 / **TH** "ข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับการใช้งาน" / **ID** Untuk informasi penggunaan lebih lanjut / **MS** Maklumat untuk kegunaan lanjut / **VI** Để biết thêm thông tin về cách sử dụng / **KO** 자세한 사용 정보 / **PL** Więcej informacji na temat korzystania z urządzenia / **SR** Za više informacija o upotrebi / **HR** A használatra vonatkozó további információk / **SK** Pre ďalšie informácie o používaní / **RO** Pentru mai multe informații privind utilizarea / **BG** За още информация относно употребата / **SL** Za više informacija o uporabi / **ET** Täiendava teabe saamiseks kasutamise kohta / **LV** ai iegūtu vairāk informācijas par lietošanu / **LT** Daugiau informacijos apie naudojimą / **AR** للمزيد من المعلومات حول الإستعمال / **FA** برای کسب اطلاعات بیشتر برای استفاده

-
-
-
-
-
-
-



* **EN** Depending on model / **FR** Selon modèle / **DE** Je nach Modell / **NL** Afhankelijk van het model / **IT** Secondo i modelli / **ES** Según modelo / **PT** Consoante o modelo / **EL** ανάλογα με το μοντέλο / **TR** Modele göre / **RU** в зависимости от модели / **UK** Залежно від моделі / **HK** 視型號而定 / **TH** ตามรุ่น / **ID** Bergantung pada model / **MS** Bergantung kepada model / **VI** Theo mẫu / **KO** 모델에 따라 다름 / **PL** W zależności od typu / **CS** Podle modelu / **HU** Modelltől függően / **SK** V závislosti od modelu / **RO** Ovisno o modelu / **BG** в зависимост от модела / **SR** U zavisnosti od modela / **HR** Ovisno o modelu / **BS** Ovisno o modelu / **SL** Odvisno od modela / **ET** Sõltuvalt mudelist / **LV** Atbilstoši modelim / **LT** Pagal modelį / **AR** حسب الموديل / **FA** بسته به مدل



* **EN** Depending on model / **FR** Selon modèle / **DE** Je nach Modell / **NL** Afhankelijk van het model / **IT** Secondo i modelli / **ES** Según modelo / **PT** Consoante o modelo / **EL** ανάλογα με το μοντέλο / **TR** Modele göre / **RU** в зависимости от модели / **UK** Залежно від моделі / **HK** 視型號而定 / **TH** ตามรุ่น / **ID** Bergantung pada model / **MS** Bergantung kepada model / **VI** Theo mẫu / **KO** 모델에 따라 다름 / **PL** W zależności od typu / **CS** Podle modelu / **HU** Modelltől függően / **SK** V závislosti od modelu / **RO** Ovisno o modelu / **BG** в зависимост от модела / **SR** U zavisnosti od modela / **HR** Ovisno o modelu / **BS** Ovisno o modelu / **SL** Odvisno od modela / **ET** Sõltuvalt mudelist / **LV** Atbilstoši modelim / **LT** Pagal modelį / **AR** حسب الموديل / **FA** بسته به مدل



* **EN** Depending on model / **FR** Selon modèle / **DE** Je nach Modell / **NL** Afhankelijk van het model / **IT** Secondo i modelli / **ES** Según modelo / **PT** Consoante o modelo / **EL** ανάλογα με το μοντέλο / **TR** Modele göre / **RU** в зависимости от модели / **UK** Залежно від моделі / **HK** 視型號而定 / **TH** ตามรุ่น / **ID** Bergantung pada model / **MS** Bergantung kepada model / **VI** Theo mẫu / **KO** 모델에 따라 다름 / **PL** W zależności od typu / **CS** Podle modelu / **HU** Modelltől függően / **SK** V závislosti od modelu / **RO** Ovisno o modelu / **BG** в зависимост от модела / **SR** U zavisnosti od modela / **HR** Ovisno o modelu / **BS** Ovisno o modelu / **SL** Odvisno od modela / **ET** Sõltuvalt mudelist / **LV** Atbilstoši modelim / **LT** Pagal modelį / **AR** حسب الموديل / **FA** بسته به مدل